

SZENE 6 • NUMMER 7

Mirin obrazac

Dein erster richtiger Morgen in der Wohnung. Früh klopft jemand. Es ist Mira, mit einem Stift und einem gedruckten Formular unter dem Arm.

125 Wörter • 5 Übungen • Dauer: 15 Min.

Die leere Wohnung

Kroatisch

Online lesen & hören



LERNZIEL

Ich kann meinen Namen buchstabieren, sagen, woher ich komme, welche Sprachen ich spreche und was ich beruflich mache, und jemanden bitten, langsam zu sprechen.

Mira = ■ Lena (Lukas) = ○

Lernst du als Lukas? Verwende die Wörter in Klammern.

■ Dobro jutro! Mogu li ući?

○ Dobro jutro, gospođo Miro! Da, izvolite.

Sie hält einen Stift und ein gedrucktes Formular hoch.

■ Evo obrasca. Svaki novi susjed ispunjava obrazac.

○ Obrazac? Sada?

■ Da, sada. Bit će brzo!

Sie liest das ganze Formular in einem Atemzug vor.

Jetzt spricht sie sehr, sehr langsam.

■ Ime, prezime, odakle ste, koje jezike govorite, što radite?

○ Oprostite, ne razumijem. Možete li govoriti sporije?

■ Dobro... Prezime?

○ Moje prezime je Becker.

■ Slovo po slovo, molim.

○ B, E, C, K, E, R.

■ Još jednom, molim. Polako.

○ B, E, C, K, E, R.

■ A odakle ste?

○ Njemica (Nijemac) sam. Iz Njemačke, iz Hamburga.

Sie freut sich und spricht noch schneller.

■ Koje jezike govorite?

- Njemački i engleski. I malo hrvatski.
- Hrvatski? Govorite hrvatski! Vrlo dobro!
- Samo malo! I sporije, molim!
- Dobro. A što radite?
- Ja sam... Kako se kaže ova riječ na hrvatskom?
- Inženjerka (Inženjer). Znam.

Aus ihrer Strickjackentasche holt sie ein kleines Namensschild aus Messing für deinen Briefkasten.

- Evo. Ovo je za Vas.
- Moje prezime! Ali... Vi već znate sve!
- Čemu onda obrazac?

Vokabeln

TÄTIGKEITEN • RADNJE

doći	kommen
ispuniti	ausfüllen
govoriti	sprechen
raditi	arbeiten
razumjeti	verstehen
slovkati	buchstabieren
reći	sagen

KLEINE WÖRTER • MALE RIJEČI

polako	langsam
opet	wieder
malo	ein bisschen
samo	nur
taj	das

LEBEN UND ARBEIT • SVAKODNEVNI ŽIVOT

prezime	Nachname
jezik	Sprache
hrvatski jezik	Kroatisch

WIE MENSCHEN UND DINGE SIND • OPISI

brz	schnell
------------	---------

HIER UND DORT • MJESTO I ODNOSI

iz	aus
-----------	-----

ALLTÄGLICHE DINGE • STVARI

obrazac	Formular
----------------	----------

HÖREN & VERSTEHEN

L1) WER SAGT DAS

Lies den Dialog noch einmal. Wer sagt diese Wörter? Kreuze die richtige Person an.

1 Dobro jutro! Mogu li ući?

☐ A Lena

☐ B Mira

2 Slovo po slovo, molim.

☐ A Mira

☐ B Lena

3 Hrvatski? Govorite hrvatski! Vrlo dobro!

☐ A Mira

☐ B Lena

L2) WAS BEDEUTET DAS

Kreuze die passende deutsche Bedeutung an.

1 Evo obrasca. Svaki novi susjed ispunjava obrazac.

- ☐ A Mein Nachname! Aber ... Sie wissen schon alles!
- ☐ B Hier ist ein Formular. Jeder neue Nachbar füllt ein Formular aus.
- ☐ C Und woher kommen Sie?

2 B, E, C, K, E, R.

- ☐ A Ja, ja, jetzt. Es geht schnell!
- ☐ B Kroatisch? Sie sprechen Kroatisch! Sehr, sehr gut!
- ☐ C B, E, C, K, E, R.

3 Samo malo! I sporije, molim!

- ☐ A Nur ein bisschen! Und bitte langsamer!
- ☐ B Ich bin Deutsche. Aus Deutschland, aus Hamburg.
- ☐ C Guten Morgen! Darf ich hereinkommen?

L3) WIE SAGT MAN DAS

Kreuze den passenden Satz auf Kroatisch an.

1 Ja, ja, jetzt. Es geht schnell!

- ☐ A Njemica sam. Iz Njemačke, iz Hamburga.
- ☐ B Da, sada. Bit će brzo!
- ☐ C Obrazac? Sada?

2 B, E, C, K, E, R.

- ☐ A Samo malo! I sporije, molim!
- ☐ B Oprostite, ne razumijem. Možete li govoriti sporije?
- ☐ C B, E, C, K, E, R.

3 Hier. Das ist für Sie.

- ☐ A A odakle ste?
- ☐ B Evo. Ovo je za Vas.
- ☐ C Još jednom, molim. Polako.

L4) BRINGE DIE WÖRTER IN DIE RICHTIGE REIHENFOLGE

Schreibe die Wörter in der richtigen Reihenfolge auf die Zeile.

- 1 razumijem. Možete sporije? li govoriti Oprostite,
ne
-

- 2 Njemačke, Hamburga. sam. iz Iz Njemica
-

- 3 sve! Ali... Vi već prezime! Moje znate
-

L5) WAS PASSIERT ZUERST

Nummeriere die Zeilen in der Reihenfolge, in der sie in der Szene vorkommen.

- ☐ Evo obrasca. Svaki novi susjed ispunjava obrazac.
- ☐ A odakle ste?
- ☐ Evo. Ovo je za Vas.
- ☐ Hrvatski? Govorite hrvatski! Vrlo dobro!
- ☐ Moje prezime je Becker.

SZENE 6 • WÖRTER

Mirin obrazac

Miras Formular

4 Übungen • Dauer: 10 Min.

Die leere Wohnung

Kroatisch

Online lesen & hören



doći
kommen



obrazac
Formular



ispuniti
ausfüllen



brz
schnell



prezime
Nachname



iz
aus



jezik
Sprache



govoriti
sprechen



raditi
arbeiten



razumjeti
verstehen



slovkati
buchstabieren



hrvatski jezik
Kroatisch

Wörter

doći	kommen
obrazac	Formular Obrazac? Sada?
ispuniti	ausfüllen
brz	schnell
prezime	Nachname Dobro... Prezime?
iz	aus Njemica sam. Iz Njemačke, iz Hamburga.
jezik	Sprache Koje jezike govorite?
govoriti	sprechen Koje jezike govorite?
raditi	arbeiten Dobro. A što radite?
razumjeti	verstehen Oprostite, ne razumijem. Možete li govoriti sporije?
polako	langsam Još jednom, molim. Polako.
slovkati	buchstabieren
opet	wieder
malo	ein bisschen Samo malo! I sporije, molim!
hrvatski jezik	Kroatisch Njemački i engleski. I malo hrvatski.
samo	nur Samo malo! I sporije, molim!
reći	sagen Ja sam... Kako se kaže ova riječ na hrvatskom?
taj	das

WORTSCHATZ & KOMMUNIKATION**W1) WAS BEDEUTET DAS?**

Was bedeutet das?

1 prezime

- ☐ A Nacht
- ☐ B morgen
- ☐ C Nachname

2 iz

- ☐ A geben
- ☐ B Danke
- ☐ C aus

3 slovcati

- ☐ A Wie geht es Ihnen?
- ☐ B Guten Morgen
- ☐ C buchstabieren

4 govoriti

- ☐ A Formular
- ☐ B Gute Nacht
- ☐ C sprechen

5 doći

- ☐ A kommen
- ☐ B Trompete
- ☐ C langsam

6 malo

- ☐ A in
- ☐ B nur
- ☐ C ein bisschen

W2) VERVOLLSTÄNDIGE DAS GESPRÄCH

Fülle die Lücken mit den Wörtern aus dem Kasten.

Dobro susjed sada Ime

_____jutro! Mogu li ući?

Bedeutung: Guten Morgen! Darf ich hereinkommen?

Dobro Ime susjed sada

_____jutro, gospođo Miro! Da, izvolite.

Bedeutung: Guten Morgen, Frau Mira! Ja, kommen Sie bitte herein.

Ime susjed sada Dobro

Evo obrasca. Svaki novi _____ispunjava obrazac.

Bedeutung: Hier ist ein Formular. Jeder neue Nachbar füllt ein Formular aus.

Ime Dobro susjed sada

Da, _____. Bit će brzo!

Bedeutung: Ja, ja, jetzt. Es geht schnell!

susjed sada Ime Dobro

_____, prezime, odakle ste, koje jezike govorite, što radite?

Bedeutung: Vorname, Nachname, woher kommen Sie, welche Sprachen sprechen Sie, was machen Sie beruflich?

W3) MIKI, HIER IST EIN FORMULAR! WOHER KOMMST DU?

Fülle die Sprechblasen aus.



radi obrasca gazda mačak

Mira: Miki, evo _____.! Odakle si?

Lana: On je hrvatski _____.! Iz kafića.

Mira: A što _____?

Lana: On je _____.! Ali sada spava.

Bedeutung: 1. Miki, hier ist ein Formular! Woher kommst du?

2. Er ist ein kroatischer Kater! Aus dem Café.

3. Und was macht er beruflich?

4. Er ist der Chef! Aber gerade schläft er.

W4) VERVOLLSTÄNDIGE DAS GESPRÄCH

Fülle die Lücken mit den Wörtern aus dem Kasten.

Ime sada susjed Dobro

_____jutro! Mogu li ući?

Bedeutung: Guten Morgen! Darf ich hereinkommen?

susjed Dobro sada Ime

_____jutro, gospođo Miro! Da, izvolite.

Bedeutung: Guten Morgen, Frau Mira! Ja, kommen Sie bitte herein.

susjed Ime sada Dobro

Evo obrasca. Svaki novi _____ispunjava obrazac.

Bedeutung: Hier ist ein Formular. Jeder neue Nachbar füllt ein Formular aus.

sada Dobro Ime susjed

Da, _____. Bit će brzo!

Bedeutung: Ja, ja, jetzt. Es geht schnell!

Dobro susjed Ime sada

_____, prezime, odakle ste, koje jezike govorite, što radite?

Bedeutung: Vorname, Nachname, woher kommen Sie, welche Sprachen sprechen Sie, was machen Sie beruflich?

SZENE 6 • GRAMMATIK

Odakle, prezime, govorim

Persönliche Angaben und Buchstabieren

6 Übungen • Dauer: 20 Min.

Die leere Wohnung

Kroatisch

Online lesen & hören



Persönliche Angaben und Buchstabieren

Odakle ste? fragt, woher Sie kommen. **Iz** verlangt den Genitiv: **iz Njemačke, iz Hamburga**. Sprachen stehen nach sprechen in einfachen Formen: **govorim njemački • engleski • hrvatski**.

Ein Substantiv zur Identität braucht keinen Artikel: **Ja sam inženjer • inženjerka**. Verwende die tatsächlichen männlichen oder weiblichen Berufs- und Nationalitätsbezeichnungen für die lernende Person. Höfliches **Vi** verlangt weiterhin Verben im Plural, etwa **govorite**, auch bei einer Identitätsbezeichnung im Singular.

Lerne Nachfragen: **Ne razumijem, Možete li govoriti sporije?, Slovkaajte, molim**. Behalte die schriftliche Schreibweise von Becker bei. Das vollständige kroatische Alphabet umfasst auch Buchstaben aus zwei Zeichen und wird in dieser Einheit gezeigt.

Muster	Beispiel	Bedeutung
govorim	Ja govorim hrvatski.	Ich spreche Kroatisch.
govorite	Vi govorite njemački.	Sie sprechen Deutsch. (höflich)
iz	Dolazim iz Njemačke.	Ich komme aus Deutschland.
u	Živim u Hamburgu.	Ich wohne in Hamburg.

Ja govorim hrvatski.

Ich spreche Kroatisch.

Vi govorite njemački.

Sie sprechen Deutsch. (höflich)

Dolazim iz Njemačke.

Ich komme aus Deutschland.

Živim u Hamburgu.

Ich wohne in Hamburg.

Ja sam inženjerka (inženjer).

Ich bin Ingenieurin.

Ja sam Njemica (Nijemac).

Ich bin Deutsche.

Moje prezime je Becker.

Mein Nachname ist Becker.

Govorite sporije, molim.

Bitte sprechen Sie langsamer.

Das vollständige kroatische Alphabet

Das Kroatische hat 30 Buchstaben. Die Buchstaben aus zwei Zeichen **dž**, **lj** und **nj** zählen jeweils als ein Buchstabe. Behalte Beckers fremdsprachige Schreibweise bei: **B E C K E R**. Fremde Namen können außerdem Q, W, X, Y enthalten.

Buchstaben	Übung
*A	B E C K E R
B	
C	
Č	
Ć	
D	
Dž	
Đ	
E	
F	
G	
H	
I	
J	
K*	
*L	L I P O V A
Lj	
M	
N	
Nj	
O	
P	
R	
S	
Š	
T	
U	
V	
Z	
Ž*	

GRAMMATIK**G1) ACHTE AUF DAS NÜTZLICHE MUSTER**

Unterstreiche die Form, die du in dieser Einheit übst.

- 1 Ja govorim hrvatski.

Bedeutung: Ich spreche Kroatisch.

- 2 Vi govorite njemački.

Bedeutung: Sie sprechen Deutsch. (höflich)

- 3 Dolazim iz Njemačke.

Bedeutung: Ich komme aus Deutschland.

- 4 Živim u Hamburgu.

Bedeutung: Ich wohne in Hamburg.

G2) WÄHLE DIE FORM

Nutze die deutsche Bedeutung und das Muster in dieser Einheit.

1 Ja _____ hrvatski.

- ☐ A govorim
- ☐ B govoriš
- ☐ C govorite

Bedeutung: Ich spreche Kroatisch.

2 Vi _____ njemački.

- ☐ A govoriš
- ☐ B govorim
- ☐ C govorite

Bedeutung: Sie sprechen Deutsch. (höflich)

3 Dolazim _____ Njemačke.

- ☐ A s
- ☐ B iz
- ☐ C u

Bedeutung: Ich komme aus Deutschland.

4 Živim _____ Hamburgu.

- ☐ A od
- ☐ B u
- ☐ C iz

Bedeutung: Ich wohne in Hamburg.

5 Ja sam _____.

- ☐ A inženjeri
- ☐ B inženjerima
- ☐ C inženjerka

Bedeutung: Ich bin Ingenieurin.

6 Ja sam _____.

- ☐ A Nijemci
- ☐ B Nijemcima
- ☐ C Njemica

Bedeutung: Ich bin Deutsche.

7 Moje _____ je Becker.

- ☐ A ime
- ☐ B prezime
- ☐ C adresa

Bedeutung: Mein Nachname ist Becker.

8 Govorite _____, molim.

- ☐ A brže
- ☐ B sporije
- ☐ C glasnije

Bedeutung: Bitte sprechen Sie langsamer.

G3) VERVOLLSTÄNDIGE DIE NACHRICHTEN

Fülle die Lücken mit den Wörtern aus dem Kasten.

iz u

Dolazim _____ Njemačke.

Bedeutung: Ich komme aus Deutschland.

u iz

Živim _____ Hamburgu.

Bedeutung: Ich wohne in Hamburg.

inženjerka inženjeri

Ja sam _____.

Bedeutung: Ich bin Ingenieurin.

Njemica Nijemci

Ja sam _____.

Bedeutung: Ich bin Deutsche.

prezime ime

Moje _____ je Becker.

Bedeutung: Mein Nachname ist Becker.

sporije brže

Govorite _____, molim.

Bedeutung: Bitte sprechen Sie langsamer.

G4) BILDE EINEN SATZ

Bringe die Wörter in die richtige Reihenfolge.

1

hrvatski.

Ja

govorim

Bedeutung: Ich spreche Kroatisch.

2 njemački. govorite Vi

Bedeutung: Sie sprechen Deutsch. (höflich)

3 iz Njemačke. Dolazim

Bedeutung: Ich komme aus Deutschland.

4 Živim Hamburgu. u

Bedeutung: Ich wohne in Hamburg.

5 inženjerka. sam Ja

Bedeutung: Ich bin Ingenieurin.

6

Njemica.

Ja

sam

Bedeutung: Ich bin Deutsche.

G5) WAS WÜRDEST DU SAGEN?

Wähle die passenden Wörter für die Situation.

1 Ich spreche Kroatisch. Du sagst:

- ☐ A Ja govorim hrvatski.
- ☐ B Ja govoriš hrvatski.

2 Sie sprechen Deutsch. (höflich) Du sagst:

- ☐ A Vi govorite njemački.
- ☐ B Vi govorim njemački.

3 Ich komme aus Deutschland. Du sagst:

- ☐ A Dolazim iz Njemačke.
- ☐ B Dolazim u Njemačke.

4 Ich wohne in Hamburg. Du sagst:

- ☐ A Živim u Hamburgu.
- ☐ B Živim iz Hamburgu.

G6) VERBINDE DIE NACHRICHTEN MIT IHREN BEDEUTUNGEN

Ordne die Paare zu.

- | | |
|--|---|
| ☐ 1 Ja govorim hrvatski. | ☐ A Ich wohne in Hamburg. |
| ☐ 2 Govorite sporije, molim. | ☐ B Bitte sprechen Sie langsamer. |
| ☐ 3 Živim u Hamburgu. | ☐ C Ich bin Deutsche. |
| ☐ 4 Ja sam Njemica. | ☐ D Mein Nachname ist Becker. |
| ☐ 5 Moje prezime je Becker. | ☐ E Ich spreche Kroatisch. |
| ☐ 6 Vi govorite njemački. | ☐ F Ich komme aus Deutschland. |
| ☐ 7 Ja sam inženjerka. | ☐ G Sie sprechen Deutsch. (höflich) |

8 Dolazim iz
Njemačke.

H Ich bin Ingenieurin.